

中国/佛/学/经/典/文/库

# 地藏经

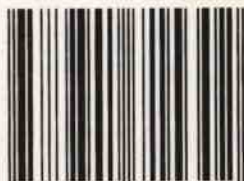
大众文艺出版社

中／国／佛／学／经／典／文／库

# 地藏经



ISBN 7-80171-530-6



9 787801 715302 >

ISBN 7-80171-530-6/B·28

(全套) 定价: 650.00 元  
本册定价: 25.00 元

珍藏版

【中国佛学经典文库】

地藏  
藏  
经

大众文艺出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

地藏经/宋先伟主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2004. 10

(中国佛学经典文库/宋先伟主编)

ISBN 7-80171-530-6

I. 地...

II. 宋...

III. 佛经

IV. B942. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 107090 号

**中国佛学经典文库**

**地藏经**

**大众文艺出版社出版发行**

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京山华苑印刷有限责任公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.125 字数 95.7 千字

2004 年 10 月北京第 1 版 2004 年 10 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-530-6/B·28

定价: 650.00 元 (全套 26 册)

**版权所有, 翻版必究。**

**大众文艺出版社发行部 电话: 84040746**

**北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007**

## 前 言



《地藏经》全名《地藏菩萨本愿经》，唐·实叉难陀译，又称《地藏本愿经》、《地藏本行经》、《地藏本誓力经》，本经详述地藏菩萨的本生誓愿及利济众生事，强调了经典本身的不可思议功德。全经计有忉利天官神通、分身集会、观众生业缘、阎浮众生业感、地狱名号、如来赞叹、称佛名号、校量布施功德缘、地神护法、校量布施功德缘、地神护法、见闻利益、嘱累人天十三品。

我国近代大德弘一法师十分推崇《地藏经》，他指出：因地藏菩萨与此土众生有大因缘，而《地藏经》尤与吾等常人之根器深相契合，故今普劝净宗道侣，应兼持诵《地藏菩萨本愿经》。莲池大师亦撰《地藏菩萨本愿经序》，劝赞流通；满益大师亦一生奉事地藏菩萨，自称为“地藏之孤臣”，并尽形勤礼地藏忏仪，常持地藏真言，以忏除业障。近代印光法师于《地藏经》也是尽力弘传流布，曾刊印数万册。

现存佛经的译本，尽管所用的语言当初多半是各时代的口语，但由于方言的障碍，佛经原典的晦涩，以及古代中印思维方式的差异，所以佛经并不是一开始就可以方便读懂的，因而远在古代，规模

## 中国佛学经典文库

大小不同的讲经就应运而生了。如今，现代汉语距离汉译佛经当初的语言又有了一大段差距，而读懂佛经自然更为困难，《地藏经》无疑也存在这样问题。有鉴于此，我们依据这部经翻译成白话，汇编一册，以利于参考与研究。

本译著秉承忠实原文的原则，不加主观臆测与推论；白话翻译通俗易懂，阐理明晰；对于难以表达或一言多义的文字，主要以直译为主；经文中的咒语，一律不加以翻译；注释部分不求旁征博引，但求详尽清晰。

尽管我们竭尽全力以忠实原文，但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意，哪怕有一得之功能为读者所接受，就额首称庆，喜不自禁了。同时，我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。





## 目 录

目  
录

地藏菩萨本愿经 .....	(1)
切利天官神通品第一 .....	(1)
分身集会品第二 .....	(33)
观众生业缘品第三 .....	(44)
阎浮众生业感品第四 .....	(59)
地狱名号品第五 .....	(88)
如来赞叹品第六 .....	(98)
利益存亡品第七 .....	(123)
阎罗王众赞叹品第八 .....	(137)
称佛名号品第九 .....	(159)
校量布施功德缘品第十 .....	(169)
地神护法品第十一 .....	(183)
见闻利益品第十二 .....	(190)
嘱累人天品第十三 .....	(210)
大乘大集地藏十轮经 .....	(221)
序品第一 .....	(221)
十轮品第二 .....	(254)
无依行品第三 .....	(284)
忏悔品第五 .....	(301)



## 地藏菩萨本愿经

唐·于闐国沙门实叉难陀 译

### 忉利天宫神通品第一

#### 【经文】

如是我闻<sup>①</sup>，一时佛在忉利天<sup>②</sup>为母说法。

尔时十方无量世界不可说不可说一切佛及大菩萨摩訶萨<sup>③</sup>，皆来集会。赞叹释迦牟尼佛能于五浊恶世<sup>④</sup>，现不可思议大智慧神通之力<sup>⑤</sup>，调伏刚强众生，知苦乐法。各遣侍者，问讯世尊。

#### 【注释】

①如是我闻：这是佛经通常的开场白。此中的“我”指的是在佛经结集时，那诵出本经的人。佛经为了表明确凿无误地受之于佛陀本人，往





往用“如是我闻”作为经的开头。

②切利天：亦译作怛唎怛唎舍天。意为三十三天。为欲界六天中的第二天，在须弥山之顶，阎浮提之上八万由旬上。

③菩萨摩訶萨：意为“大觉有情”、“大道众生”，汉译又作“大开士”、“大士”、“大觉士”等。有自觉觉他，导引众生开悟的意义。

④五浊恶世：其含义为“五种浑浊不净”。实指充满烦恼痛苦的现实世界。对于五浊，经中有不同的说法。

⑤神通之力：梵文为 Abhij-na。亦译为“神通力”、“神力”，或“通”。系通过修持禅定而获得的力量。佛、菩萨、阿罗汉被认为具五种或六种神通。

### 【译文】

我亲自这样听佛说：那时候，佛已上升至切利天官为佛的母亲演说佛法。当时便有十方无量世界的，其数量多得用语言不能描述的一切诸佛和诸多大菩萨纷纷赶来集会。他们尽都赞叹释迦牟尼佛能够在这五浊恶世中，显示其不可思议的大智慧神通



能力，想要调教驯服其习性极为遇顽的众生，使他们知道世间的苦和出世间的乐。于是诸佛及大菩萨都各个派遣侍者，到佛祖释迦牟尼跟前，致礼问讯。



【经文】

是时如来含笑，放百千万亿大光明云。所谓圆满光明云，大慈悲光明云，大智慧光明云，大般若光明云，大三昧光明云，大吉祥光明云，大福德光明云，大功德光明云，大归依光明云，大赞叹光明云。放如是等不可说光明云已。

【译文】

这时候如来面含笑容，放出百千万亿之多的大光明云来。所有这些云的名称又都叫做大圆满光明云，大慈悲光明云，大智慧光明云，大般若光明云，大三昧光明云，大吉祥光明云，大福德光明云，大功德光明云，大归依光明云，大赞叹光明云。如来施放出如此之多的不可言说的光明云来。

【经文】

又出种种微妙之音，所谓檀波罗蜜音，尸波罗



蜜音，羼提波罗蜜音，毗离耶波罗蜜音，禅波罗蜜音，般若波罗蜜<sup>①</sup>音，慈悲音，喜舍音，解脱音，无漏音，智慧音，大智慧音，狮子吼音，大狮子吼音，云雷音，大云雷音，如是等不可说音已。

【注释】

①六种波罗蜜；梵文 Satparami-tar 的音意合译，亦称为“六波罗蜜多”、“六度”、“六度无极”、“六到彼岸”等等。佛教认为从生死此间到达涅槃彼岸有六种方法或途径，这也就是大乘佛教修习的基本内容。

【译文】

继而又施放出各种各样的微妙之音来。都有哪些微妙音声呢？它们都称作檀波罗蜜音，尸波罗蜜音，羼提波罗蜜音，毗离耶波罗蜜音，禅波罗蜜音，般若波罗蜜音，慈悲音，喜舍音，解脱音，无漏音，智慧音，大智慧音，狮子吼音，大狮子吼音，云雷音，大云雷音。如来发出了如此之多的语言不可描述的美妙音声。





【经文】

娑婆世界及他方国土，有无量亿，天龙鬼神，亦集到忉利天宫。所谓四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、小光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，乃至非想非非想处天，一切天众、龙众、鬼神等众，悉来集会。

【译文】

不单是上面说的这些诸佛与大菩萨，还有那来自娑婆世界和其他国土的，无数亿之多的天龙鬼神，也都来到忉利天宫集合，聆听法语。他们都是哪些呢？这就是四天王天、忉利天、须焰摩天、兜率陀天、化乐天、他化自在天、梵众天、梵辅天、大梵天、小梵天、小光天、无量光天、光音天、少净天、无量净天、遍净天、福生天、福爱天、广果天、无想天、无烦天、无热天、



## 中国佛学经典文库

善见天、善现天、色究竟天、摩醯首罗天，以至于包括无想天，非无想处天等等的一切天上大众，龙众，鬼神等等，也都前来集会。

### 【经文】

复有他方国土及娑婆世界<sup>①</sup>海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、苗稼神、昼神、夜神、空神、天神、饮食神、草木神，如是等神，皆来集会。

### 【注释】

①娑婆世界：梵文 Saba 之音译。亦译为“沙河”、



“娑诃楼陀”，意为“堪忍”、“忍土”。谓此界众生安忍于十界而不肯出离，故名为忍。

### 【译文】

又还有其他国土和娑婆世界的许许多多的海神、江神、河神、树神、山神、地神、川泽神、禾苗庄稼神、白昼神、夜晚神、虚空神、天界神、饮食神、草木神，以及数都数不过来的神，也来集会。



### 【经文】

复有他方国土，及娑婆世界，诸大鬼王，所谓恶目鬼王、啖血鬼王、啖精鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王，如是等鬼王，皆来集会。

### 【译文】

又还有从其他国土及娑婆世界来的各种各样的鬼王，他们有恶目鬼王、啖血鬼王、啖精鬼王、啖胎卵鬼王、行病鬼王、摄毒鬼王、慈心鬼王、福利鬼王、大爱敬鬼王。所有这些鬼王也都来到忉利天官

## 中国佛学经典文库

集会，聆听佛法。

### 【经文】

尔时释迦牟尼佛告文殊师利法王子菩萨摩河萨，汝观是一切诸佛菩萨及天龙鬼神，此世界、他世界，此国土、他国土，如是今来集会，到忉利天者，汝知数否？

### 【译文】

这时候，释迦牟尼佛便对文殊师利法王子大菩萨说：你看所有这些佛菩萨，以及天龙鬼神等等，他



们从这个世界、从其他世界、从这一国土、从其他国土，而今纷纷赶来，到这切利天来集会，你知道他们数目到底有多少吗？

【经文】

佛告文殊师利：吾以佛眼观故，犹不能尽数。此皆是地藏菩萨<sup>①</sup>久远劫来，已度、未度、当度，已成就、未成就、当成就。

【注释】

①地藏菩萨：在中国佛教中他是四大菩萨之一。相传他的道场是在安徽九华山。

【译文】

佛又对文殊师利菩萨说：我以佛眼观察，尚且不能计算他们到底有多少。所有这些都是那地藏菩萨从久远大劫以来已经超度、应当超度、尚未超度，已经修习成功和尚未修习成功的众生啊！

【经文】

文殊师利白佛言：世尊，我已过去，久修善根，





证无碍智，闻佛所言，即当信受。小果声闻、天龙八部<sup>①</sup>及未来世诸众生等，虽闻如来诚实之语，必怀疑惑。

【注释】

①天龙八部：也称“八部众”、“龙神八部”等。据《舍利弗问经》

载，它们有：一、天神，又称天和天女；二、龙神；三、夜叉；四、乾达波（香神或乐神）；五、阿修罗；六、迦楼罗（金翅鸟）；七、紧那罗；八、魔睺罗迦，又称大蟒神。

【译文】

文殊师利菩萨对佛说：我已经在过去无数世中修习善根功德，也已经证得了无碍智慧。只要听闻了佛所说的法义，我必然会信奉领受。而一切得小乘果的声闻罗汉，天龙八部，诸天鬼神以及未来世的所有众生，虽然听闻了如来所说的法义，却肯定会产生疑惑。

【经文】

设使顶受，未免兴谤。惟愿世尊，广说地藏菩

